

**Human Powered Mobility
an der Expo.02**

Ein Projekt der Stiftung Veloland
Schweiz, Schlussbericht

**Human Powered Mobility
à Expo.02**

un projet de la fondation "La Suisse
à vélo", rapport final



E P O . 0 2
Partenaire service

Human Powered Mobility®



Human Powered Mobility®



FLYING FISH

VOUS ENERGIE - SANA NATUR
NOTRE FORCE : LES ENERGIES NATURELLES
ENERGIA NATURALE. SANA COME UN PESCE !

3

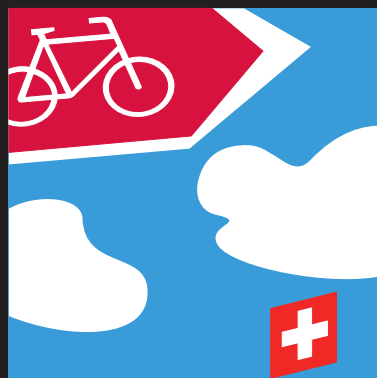
Human Powered Mobility, ein Expo.02-Projekt als Beitrag für die Zukunft einer mobilen Schweiz

Nach Abschluss einer Grossveranstaltung werden meistens umfangreiche Schlussberichte erstellt. Mit unserem erfolgreichen und nachhaltigen Expo.02-Projekt Human Powered Mobility HPM möchten wir uns dieser Tradition nicht verschliessen. Anstelle von langen Texten, wollen wir aber die Rechenschaftsablage im wahrsten Sinn des Wortes bildlich vornehmen. Die Fotos sollen für sich sprechen. Sie können viel mehr Inhalte vermitteln als noch so ausgeklügelte Darlegungen.

Die Stiftung Veloland Schweiz möchte mit dem Schlussbericht auch ihrer Dankbarkeit Ausdruck geben, dass sie von der Expo.02 mit der Realisierung dieses faszinierenden Projekts beauftragt wurde. Wie die gesamte Expo.02 war auch HPM ein voller Erfolg. Und ein bleibender, denn das gesamte Routennetz ist nachhaltig und wird dem landschaftlich attraktiven und vielfältigen Drei-Seen-Land touristische Impulse verleihen.

Unseren Schlussbericht widmen wir, verbunden mit einem herzlichen Dankeschön, allen unseren Partnern aus Politik, Verwaltung, Wirtschaft und Verbänden, die uns in den letzten rund fünf Jahren tatkräftig unterstützten und so einen wesentlichen Anteil am Erfolg haben. Sie mögen sich mit uns freuen. Das HPM-Projekt ist innovativ und zukunftssträftig. Es ist Modell für SchweizMobil, das neue gesamtschweizerische Projekt von Veloland Schweiz. Auf gute Fahrt!

Dr. George Ganz
Delegierter Stiftung Veloland Schweiz



HPM Mobilité à force humaine, un projet d'Expo.02 et une contribution à la mobilité du futur en Suisse

Au terme d'une manifestation d'envergure, de volumineux rapports finals sont le plus souvent rédigés. Nous n'entendons pas déroger à cette tradition avec notre projet HPM d'Expo.02, couronné de succès et durable. Au lieu de longs textes, nous voulons illustrer, au sens propre du terme, le compte-rendu de nos activités par des photos qui parleront d'elles-mêmes. En effet, elles peuvent transmettre bien plus que des explications aussi travaillées soient-elles.

La fondation "La Suisse à vélo" souhaite aussi, par ce rapport final, exprimer sa reconnaissance d'avoir été chargée par Expo.02 de la réalisation de ce fascinant projet. Comme Expo.02 dans son ensemble, HPM a rencontré un plein succès. Et un succès qui demeurera, car tous les itinéraires subsisteront durablement et contribueront à l'élan touristique de cette région des Trois-Lacs aux paysages attrayants et divers.

Notre rapport final est dédié, avec nos plus cordiaux remerciements, à tous nos partenaires de la politique, de l'administration, de l'économie et des associations qui, tout au long des cinq dernières années, nous ont soutenus avec force et à qui revient une part significative du succès. Qu'ils se réjouissent avec nous. Le projet HPM est novateur et riche d'avenir. C'est un modèle pour "SuisseMobile", le nouveau projet de "La Suisse à vélo" couvrant l'ensemble du territoire. Bonne route !

Dr George Ganz
Délégué de la fondation "La Suisse à vélo"

Das attraktive und sichere Routennetz – während und nach der Expo.02

Des itinéraires attrayants et sûrs – pendant et après Expo.02

Mit Musse und Muskelkraft an die Expo.02 und von Arteplage zu Arteplage, so lautete das Leitmotiv von HPM.

Se rendre à Expo.02 et d'Arteplage en Arteplage avec plaisir et à la mesure de ses forces, tel était le mot d'ordre du projet HPM.

Grundlage für die Umsetzung bildete ein attraktives und sicheres Routennetz, das weit über die Landesausstellung hinaus der ortsansässigen Bevölkerung sowie Feriengästen und Ausflüglern zur Verfügung steht. Nachhaltigkeit par excellence und ohne Übertreibung.

La réalisation pratique s'appuie sur un ensemble d'itinéraires attrayants et sûrs qui restera à disposition des populations riveraines et des touristes bien au-delà d'Expo.02. Sans exagérer, il s'agit là d'une réalisation durable par excellence.

Die Routen basieren auf dem bestehenden nationalen Netz von Veloland Schweiz, den regionalen Radwanderwegen und dem Wanderwegnetz. Mit über 40 grösseren und kleineren Einzelprojekten wurden Gefahrenstellen beseitigt und Lücken geschlossen sowie Schulwege sicherer gemacht. 170 km ausgebaute Velowege, die auf 90 km auch als Skatingrouten signalisiert sind, bleiben bestehen.

Les itinéraires sont basés sur des éléments existants, soit le réseau national de "La Suisse à vélo", les réseaux cyclables régionaux et les sentiers pédestres. Plus de 40 projets plus ou moins importants ont permis d'éliminer des points dangereux et de combler des lacunes ainsi que de sécuriser des itinéraires scolaires. Resteront finalement 170 km cyclables aménagés, dont 90 sont aussi signalisés pour les rollers.

Wahl und Qualität der Routen wurden gezielt auf eine langfristige Nutzung und damit auf eine nachhaltige Entwicklung des umweltfreundlichen, nicht motorisierten Freizeit- und Ferienverkehrs in der landschaftlich einzigartigen und vielfältigen Drei-Seen-Region ausgerichtet.

Le choix et la qualité des itinéraires sont intentionnellement fonction de leur usage à long terme afin de contribuer, par un trafic non motorisé, au développement durable des loisirs et des vacances dans cette région des Trois-Lacs aux paysages uniques et divers.

Dass all die Routenprojekte - mit dem Pont Rotary als Wahrzeichen - in so kurzer Zeit verwirklicht werden konnten, ist der sprichwörtlichen Kooperationsbereitschaft der Gemeinden, kantonalen Fachstellen und Bewilligungsbehörden zu verdanken. Insbesondere mit den Naturschutzfachstellen und Schutzorganisationen der Kantone sowie mit nationalen Organisationen wie Schweizer Vogel-

Que tous les projets – y compris l'emblématique Pont Rotary – aient pu être aussi rapidement réalisés est dû à la bonne volonté proverbiale des communes, des administrations cantonales concernées et des autorités accordant les autorisations de construire. Dès le début, des contacts directs, en particulier avec les offices et les organisations de protection de la nature des cantons ainsi qu'avec les organisations nationales, comme BirdLife Suisse, ont

Pont Rotary



Faugou-Avenches

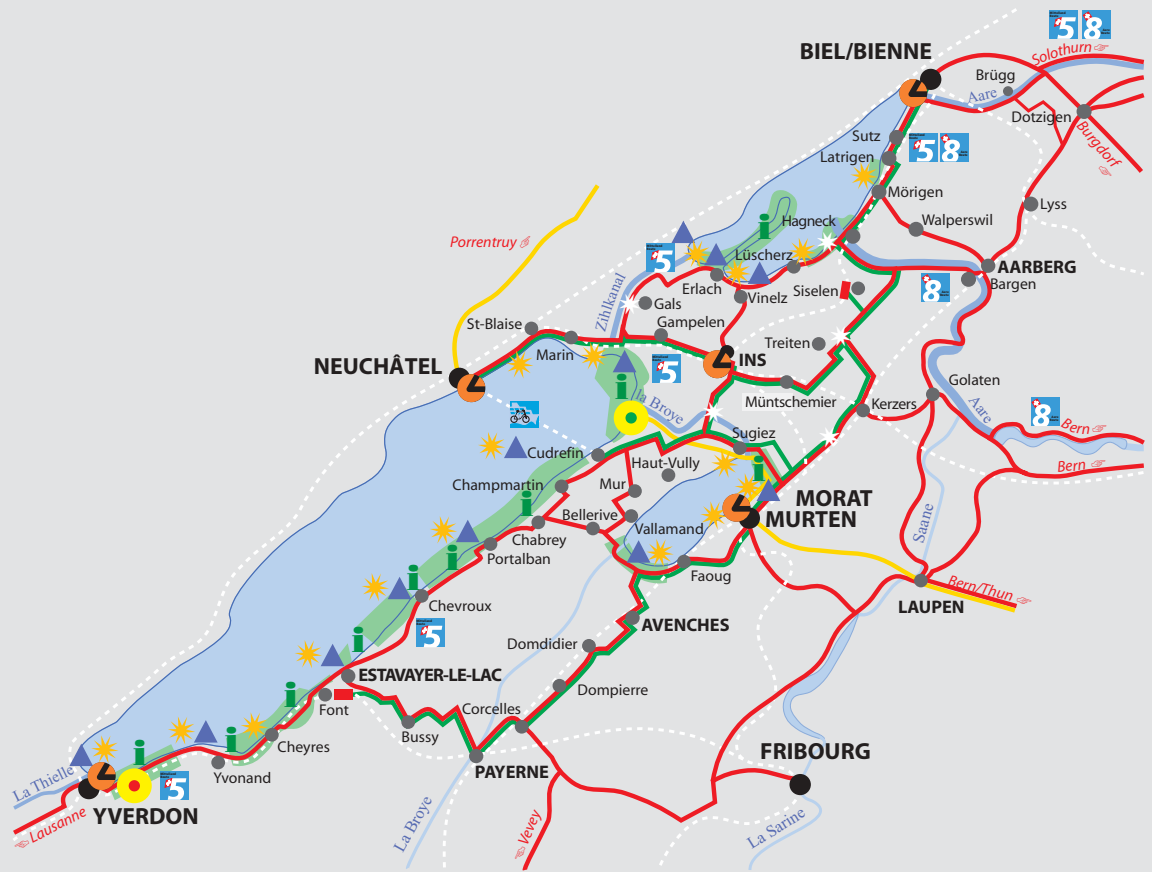


Mörigen



Erlach-Gals





- Itinéraires signalisés pour les vélos / Signalisierte Velo-Routen
- Itinéraires signalisés pour les rollers / Signalisierte Skating-Routen
- Itinéraires signalisés pour la marche / Signalisierte Wander-Routen
- - - - Liaisons par train ou bateau / Bahn- und Schiffsverbindungen
- Bike Station
- Camping
- Zones naturelles protégées / Naturschutzgebiete
- Centre-nature / Naturschutzzentrum Pro Natura Champ-Pittet
- Centre-nature / Naturschutzzentrum ASPO de La Saugie
- Sentier nature, observatoire / Naturlehrpfad, Beobachtungszentrum
- Aire de repos / Rastplatz
- Gare de connexion des itinéraires pour rollers / Umsteigebahnhof zu den Skating-Routen
- Plage principale / Strand, Badeplatz

schutz wurden von Anfang an in direkten Gesprächen allseits verträgliche Lösungen im Zusammenhang mit dem Ausbau des Routennetzes gesucht und für jedes einzelne Projekt auch gefunden. Der von der HPM-Projektleitung gewählte Weg der partnerschaftlichen Zusammenarbeit mit Exponenten der Ökologie hat sich bewährt und wird von beiden Seiten als erfolgreich beurteilt.

In der Expo.02-Region wurde gewissermassen als Premiere erstmals in der Schweiz ein signalisiertes und ebenfalls bleibendes Routennetz für Skatende geschaffen. Dies war nur dank der unkomplizierten und effizienten Mitwirkung der kantonalen Fachstellen, des Bundesamts für Strassen und der Beratungsstelle für Unfallverhütung möglich. Und genau auf den Tag der Eröffnung der Expo.02 verabschiedete der Bundesrat die erforderlichen Änderungen der rechtlichen Vorschriften.

Zusammen mit den Schweizer Wanderwegen SAW konnte eine Fernroute von Porrentruy bis Bern realisiert und dank weiteren touristischen Partnern unter dem Namen Trans Swiss Trail bis Chiasso verlängert werden.

Ergänzt wurde das Routennetz mit fünf Rastplätzen, die dank finanzieller Unterstützung der Stiftungen "Weg der Schweiz" und "Pro Patria" erstellt werden konnten. Brunnen aus Jurakalk sowie Tische und Bänke aus Lothar-Holz garantieren für die fünf Rastplätze die angestrebte Nachhaltigkeit.

permis de chercher et aussi de trouver des solutions compatibles pour l'aménagement de l'ensemble des itinéraires et pour chaque projet particulier. La voie choisie par la Direction du projet HPM, soit collaborer avec les milieux de l'écologie comme partenaires, s'est révélée judicieuse et elle est considérée comme un succès par les deux parties.

La signalisation d'itinéraires pour les rollers, dans la région d'Expo.02, est une première suisse et ces itinéraires aussi resteront. Cette réalisation n'a été possible que grâce à la collaboration simple et efficace des services cantonaux concernés, de l'Office fédéral des routes et du Bureau pour la prévention des accidents. Et le jour même de l'ouverture d'Expo.02 le Conseil fédéral a adopté les modifications législatives nécessaires.

Avec la collaboration de la Fédération suisse du tourisme pédestre, un itinéraire de grande randonnée a été mis en place entre Porrentruy et Berne. Grâce à d'autres partenaires touristiques, il est même prolongé jusqu'à Chiasso sous le nom de Trans Swiss Trail.

Le long des itinéraires, cinq aires de repos ont pu être aménagées avec le soutien financier des fondations "La voie suisse" et "Pro Patria". Les points d'eau en calcaire du Jura ainsi que les bancs et les tables en bois abattu par l'ouragan Lothar garantissent l'aspect durable souhaité pour ces aires de repos.



Signalisation



Kerzers

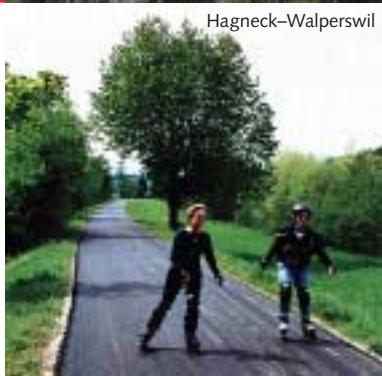


Täuffelen



Pont Rotary

7



Der Pont Rotary - mehrfaches Wahrzeichen des Projekts HPM-Expo.02

Mit dem faszinierenden Holzbauwerk Pont Rotary erfuhr das Expo.02-Radweg- und Skatingnetz und damit das ganze Velowegnetz der Schweiz eine markante Attraktivitätssteigerung und Verbesserung. Ein herzliches Dankeschön geht an die folgenden Partner, die das Projekt von Anfang an unterstützten und zur Realisierung beitrugen: Die beiden Standortgemeinden Bas Vully und Ins, kantonale Fachstellen, Baubewilligungsbehörden, Umweltschutzorganisationen, das Militär, die Jura-gewässerkorrektion, die Schifffahrtsgesellschaft, die Grundeigentümer und natürlich die Finanzierungspartner Rotary und Lignum / Schweizerische Holzwirtschaftskonferenz. Nur dank diesen Partnerschaften konnte das Gemeinschaftswerk in so kurzer Zeit erstellt werden. Der Pont Rotary hat mehrfachen Symbolgehalt:

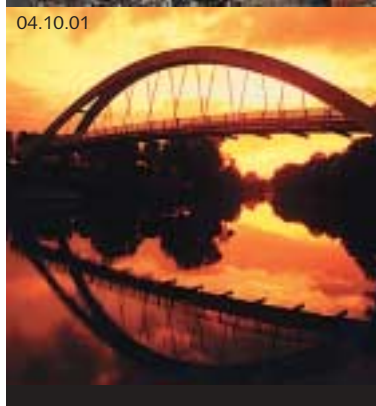
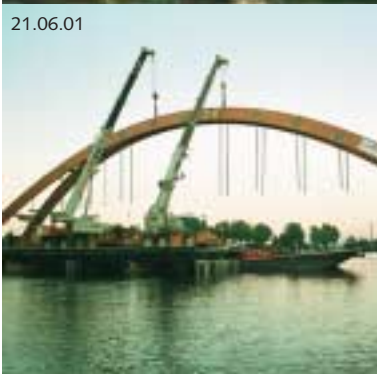
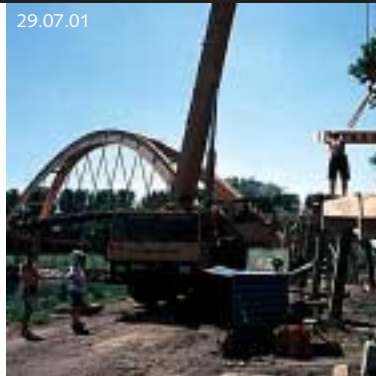
Symbol Jugend: Das Vorprojekt wurde von drei Studenten der Schweiz. Hochschule für Holzwirtschaft im Rahmen ihrer Diplomarbeit entworfen.

Symbol Freizeitsport: Die Brücke steht Wandernden, Velofahrenden, Skatenden und dank den rollstuhlgängigen Rampen auch körperlich Behinderten zur Verfügung.

Symbol für die Schweiz: Verbindung von zwei Sprachregionen und Werk der Solidarität.

Symbol Nachhaltigkeit: Die Brücke ist aus Holz, dem einzigen nachwachsenden Rohstoff unseres Landes.





Ce fascinant ouvrage en bois a apporté une amélioration sensible à l'attrait et à la sécurité des cyclistes et des rollers sur les itinéraires non seulement de l'Expo.02 mais aussi de la Suisse. Un chaleureux merci à tous les partenaires qui ont dès le début soutenu le projet puis contribué à sa réalisation: les deux communes de Bas-Vully et d'Anet, les services techniques cantonaux, les autorités accordant les autorisations de construire, les organisations de protection de l'environnement, l'armée, la Correction des eaux du Jura, les compagnies de navigation, les propriétaires des parcelles ainsi que naturellement les partenaires du financement (Rotary et Conférence suisse de l'économie du bois / Lignum). C'est seulement grâce à ces partenariats que cet ouvrage collectif a pu être construit en un temps si court. Le pont Rotary est un symbole à plusieurs titres:

Un symbole de jeunesse: trois étudiants de l'Ecole suisse d'ingénieurs du bois ont élaboré l'avant-projet dans le cadre de leur travail de diplôme.

Un symbole de loisirs sportifs: le pont est à disposition des marcheurs, des cyclistes, des patineurs et aussi des handicapés physiques grâce aux rampes accessibles en fauteuil roulant.

Un symbole pour la Suisse: le pont relie deux régions linguistiques et a été réalisé dans un esprit de solidarité.

Un symbole de durabilité: le pont est en bois, la seule matière première renouvelable de notre pays.

Vielfältige und beliebte Mietflotte von HPM-Expo.02

Herzstück der Mietflotte war zweifellos das von der Bieler Firma Canyon Sports Ltd. entwickelte und designte ExpoVelo in einer Damen- und Herrenversion. Der geschwungene Rahmen und die schwarze Farbe mit dem unübersehbaren Expo.02-Logo machen das Expo-Velo auch nach der Landesausstellung wiedererkennbar. Das Velo hielt, was es versprach. Das Echo der Kunden war ausschliesslich positiv. Geschätzt wurde insbesondere die sehr einfache Schaltung, die mit einer leichten Drehung am Lenker funktioniert. Schalten ist auch im Stillstand möglich, ein Beitrag zu mehr Sicherheit beim Anfahren. Bewährt hat sich auch die geschlossene Nabenschaltung. Vor Wind und Wetter geschützt, musste sie kaum gewartet werden.

Für die Fahrt von Arteplage zu Arteplage konnten auch die beliebten Liegevelos der Marke Flux oder Skates von Salomon gemietet werden. Besonders begehrt waren die Kidsbikes, die auch von Canyon stammten. Für die Kleinsten standen Kinderanhängervelos und gedeckte Kinderanhänger, die sogenannten Vitelly-Buggys zur Verfügung. Die Behindertenvehicules wurden von der Stiftung Cerebral zur Verfügung gestellt und auf den rollstuhlgängigen Radwegverbindungen zwischen Murten-Ins-Neuenburg eingesetzt.

Bei der Zusammensetzung der Mietflotte wurde auf eine beschränkte Vielfalt und hohe Qualität geachtet. Ferner galt es, ein wartungsfreundliches Angebot bereitzustellen. Die gesteckten Ziele wurden erreicht, die Beschränkung auf wenige Fahrzeugarten hat sich bewährt.

Les véhicules en location – un parc diversifié et apprécié

La pièce maîtresse du parc était sans aucun doute l'ExpoVelo, développé et dessiné par l'entreprise biennoise Canyon Sports Ltd. en deux versions, l'une pour dames et l'autre pour messieurs. Le cadre, avec ses courbes et sa couleur noire, ainsi que le logo bien visible d'Expo.02 rendent ce véhicule reconnaissable même après l'exposition nationale. L'ExpoVelo a tenu ses promesses et a reçu les louanges de tous les utilisateurs. Ces derniers ont en particulier apprécié la simplicité de la commande tournante au guidon qui permet de changer de rapport même à l'arrêt, ce qui apporte ainsi plus de sécurité au démarrage. Les 7 vitesses dans le moyeu sont bien protégées des intempéries et n'ont quasiment pas nécessité d'entretien.

Pour le trajet entre les Arteplages, d'attrayants vélos allongés de la marque Flux et des rollers in-line de Salomon pouvaient également être loués. Les vélos pour enfants, provenant aussi de Canyon, ont été particulièrement prisés. Les plus petits trouvaient des vélos remorqués et des remorques couvertes, appelées aussi Vitelli-Buggys. La fondation "cerebral" a mis à disposition des véhicules pour handicapés qui ont été utilisés sur les itinéraires adaptés aux chaises roulantes entre Morat, Anet et Neuchâtel.

Un choix diversifié mais limité ainsi qu'une haute qualité ont présidé à la composition du parc des véhicules en location. En outre, il fallait veiller à une offre d'entretien facile. Les buts visés ont été atteints et la limitation à quelques modèles de véhicules a fait ses preuves.



ExpoVélo / ExpoVelo

Anzahl / nombre: 550
Partenaire / Partner:
Canyon Sports, Bienne

ExpoVélo / ExpoVelo

Anzahl / nombre: 250
Partenaire / Partner:
Canyon Sports, Bienne

Vélo allongé Flux / Liegevelo Flux

Anzahl / nombre: 54
Partenaire / Partner:
Unterwegs, Aarau

Van-Trailer

Anzahl / nombre: 50
Partenaire / Partner:
Vitelli, Basel

Vitelli-Buggy

Anzahl / nombre: 50
Partenaire / Partner:
Vitelli, Basel

Kids-Bike

Anzahl / nombre: 48
Partenaire / Partner:
Canyon Sports, Bienne

Co-Pilot

Anzahl / nombre: 10
Partenaire / Partner:
Stiftung Cerebral

Rollfiets

Anzahl / nombre: 20
Partenaire / Partner:
Stiftung Cerebral, Bern

Roller / Skates

Anzahl / nombre: 250
Partenaire / Partner:
Salomon AG, Stans

Wie beim Routennetz wurde auch bezüglich Mietflotte auf Nachhaltigkeit geachtet. Mit Genugtuung und Freude darf festgestellt werden, dass nach der Expo.02 sämtliche aufgefrischten und geprüften Velos verkauft waren. Dasselbe trifft auch für die Skates zu. Alle Velos waren mit einem Zertifikat der Stiftung Veloland Schweiz versehen. Der Verkauf der praktisch neuwertigen Occasionen wickelte sich problemlos und zur vollen Zufriedenheit der Käuferinnen und Käufer ab.

Comme pour les itinéraires, les aspects de durabilité sont intervenus dans la gestion du parc. C'est une satisfaction et un plaisir de constater que tous les vélos, après avoir été nettoyés et révisés, ont été vendus. Il en est de même pour les rollers. Tous les vélos ont été munis d'un certificat de la fondation "La Suisse à vélo". La vente d'occasion de ces véhicules pratiquement neufs s'est déroulée sans problème et à la satisfaction de tous les acquéreurs.



Die fünf Bike Stationen als zentral gelegene Vermietstellen

Cinq "Bike Stations" aux endroits stratégiques pour la location

Während die Vermarktung der Mietflotte durch das Marketing der Expo.02 erfolgte und über deren Local Operator abgewickelt wurde, sorgte mit der Bike Station GmbH ein Bieler Kleinunternehmer für die professionelle Abwicklung der Vermietung und der Wartung der Flotte.

Im Eingangsbereich der vier Arteplages und beim Bahnhof Ins wurden die fünf Bike Stationen betrieben. Dort konnten alle HPM-Fahrzeuge gemietet und an einer beliebigen Bike Station zurückgegeben werden. Das Fachpersonal der Bike Stationen stellte sicher, dass sich die Mietflotte jederzeit in sauberem und technisch einwandfreiem Zustand befand. Eine Dienstleistung für die Kunden und eine Voraussetzung für den erfolgreichen Wiederverkauf.

Obwohl die Auslastung der Mietflotte unter den Erwartungen der Marketingverantwortlichen lag, konnten über 25'000 Vermietungen getätigt werden. Insgesamt dürften gegen 800'000 km zurückgelegt worden sein, was 20 Erdumrundungen entspricht. Dass die Velos am Ende der Expo.02 immer noch in ausgezeichnetem Zustand waren, spricht für deren Qualität und für die grosse Sorgfalt der Verantwortlichen der Bike Stationen.

HPM hatte auch den Auftrag, im Bereich der Haupteingänge der Arteplages und an weiteren Standorten genügend Veloabstellplätze bereit zu stellen. Aus der Vielzahl möglicher Systeme wurden die speziell für die temporären Velo-Abstellanlagen der Expo.02 entwickelten Velohalterungen der Firma Bike Parking Systems AG ausgewählt.

Alors que le marketing d'Expo.02 avec son "Local Operator" s'est chargé de la mise sur le marché des véhicules de location, une petite entreprise biennoise, "Bike Station Sàrl", s'est occupée avec professionnalisme de leur location et de leur entretien.

A proximité de l'entrée des quatre Arteplages ainsi qu'à la gare d'Anet cinq "Bike Stations" ont été ouvertes. Tous les véhicules HPM pouvaient y être loués puis rendus dans n'importe quelle "Bike Station". Leur personnel spécialisé a veillé à ce que les véhicules soient en tout temps propres et dans un état technique impeccable. Il s'agissait là d'une prestation à la clientèle et d'une condition au succès de la revente des véhicules.

Bien que le taux d'utilisation du parc ait été en dessous des attentes des responsables du marketing, plus de 25'000 locations ont été enregistrées. Au total, quelque 800'000 km ont ainsi été vraisemblablement parcourus, soit 20 fois le tour de la terre. Que ces vélos soient parvenus encore en parfait état à la fin d'Expo.02 est une preuve de leur qualité et du grand soin apporté par les responsables des "Bike Stations".

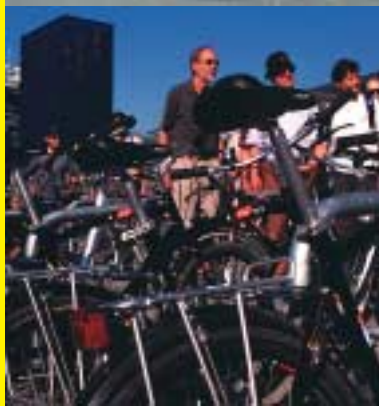
Le projet HPM devait aussi offrir des places de stationnement pour vélos à proximité des entrées principales des Arteplages et à d'autres endroits stratégiques. Parmi un grand nombre de systèmes envisageables ou proposés, des supports ont finalement été spécialement développés en vue des aménagements temporaires d'Expo.02 et livrés par l'entreprise Bike Parking Systems AG.



13

Die einzelnen Elemente aus verzinktem Stahlrohr waren leicht montier- und demontierbar und konnten freistehend zu beliebiger Länge aufgereiht werden. Die Erfahrungen an der Expo.02 waren ausschliesslich gut. Sämtliche der 1'300 Elemente mit einer Gesamtlänge von notabene gegen 1,5 km konnten nach der Ausstellung an Städte, Gemeinden und Schulen verkauft werden.

Les éléments en tube d'acier galvanisé étaient, comme un mécano, facilement montés (et démontés) en rangées auto-stables d'une longueur quelconque. Les expériences à Expo.02 ont toutes été positives. Après l'exposition, tous les 1'300 supports, qui représentent une longueur totale de quelque 1,5 km, ont pu être vendus à des villes, des communes et des écoles.



slowUp – im Expo-Jahr schon zum dritten Mal

slowUp – pour la troisième fois durant Expo.02

Am 3. September 2000 – also zwei Jahre vor der Expo.02 – fand erstmals in der Schweiz mit dem slowUp Murtensee ein autofreier Erlebnistag statt. Rund um den Murtensee mit Einschluss von Avenches war eine Strecke von knapp 30 km für den Motorfahrzeugverkehr gesperrt. Die beiden Kantone Freiburg und Waadt sowie 13 Gemeinden und die Tourismusorganisationen unterstützten die Idee der Projektleitung HPM und sorgten für die erforderlichen Bewilligungen. Trotz regnerischem Wetter war dem ersten slowUp mit rund 30'000 Teilnehmenden ein durchschlagender Erfolg beschieden.

Auch der zweite slowUp ein Jahr vor der Expo.02 war ein voller Erfolg. Dazu trugen die Präsenz von Bundesrat Samuel Schmid und der Präsidentin der Generaldirektion Expo.02 Nelly Wenger bei. Mit über 40'000 Teilnehmenden etablierte sich der slowUp als einer der grössten Anlässe der Schweiz. Im Gegensatz zur ersten Ausgabe führte die im Einbahnverkehr angebotene Rundstrecke ausschliesslich über Hauptstrassen. Das vielfältige Angebot rund um den slowUp mit Sponsorenvillages, musikalischen Darbietungen und Verpflegungsmöglichkeiten wurde sehr geschätzt und gut benutzt.

Im Expo.02-Jahr war der slowUp eingebettet in das gesamte Eventangebot der Landesausstellung. Auch diese dritte Auflage besuchten über 35'000 Personen. Der slowUp hat sich als Festtag am Murtensee etabliert. Das gilt auch für dessen Partner, ohne deren finanzielle Unterstützung die Durchführung nicht möglich wäre.

Avec le "slowUp" du lac de Morat le 3 septembre 2000 – soit déjà deux ans avant Expo.02 – s'est déroulée la première journée découvertes sans voitures de Suisse. Un parcours d'environ 30 kilomètres autour du lac de Morat et jusqu'à Avenches était fermé au trafic motorisé. Les cantons de Fribourg et Vaud ainsi que 13 communes et les organisations touristiques ont soutenu cette idée de la Direction du projet HPM et obtenu les autorisations. Malgré un temps pluvieux, ce premier "slowUp" a rassemblé quelque 30'000 participants avec un succès retentissant.

Ce succès s'est confirmé lors du deuxième "slowUp" une année avant Expo.02. Y ont contribué par leur présence, le Conseiller fédéral Samuel Schmid et la Présidente de la Direction générale d'Expo.02 Nelly Wenger. Plus de 40'000 participants en ont fait l'une des plus grandes manifestations de Suisse. Au contraire de la première édition, le circuit offert était à sens unique et empruntait uniquement des routes principales. Le village des sponsors, les animations musicales et les stands de ravitaillement, qui diversifiaient l'offre autour du "slowUp", ont été appréciés et bien fréquentés.

L'année d'Expo.02, le "slowUp" faisait partie des manifestations de l'exposition nationale. Plus de 35'000 personnes ont participé à cette troisième édition. Le "slowUp" est devenu un évènement pour le lac de Morat. Et d'ailleurs aussi pour ses partenaires dont le soutien financier est indispensable.



Die Stiftung Veloland Schweiz fördert die Durchführung eines slowUp auch in anderen Regionen der Schweiz. Im Jahr 2003 dürften mit dem bereits traditionellen slowUp rund um den Murtensee, der am 1. Juni stattfinden wird, auch je ein autofreier Erlebnis-tag am Bodensee, im Greyerzerland und rund um den Sempachersee zur Austragung kommen. HPM-Expo.02 konnte dazu mit dem Pilotversuch am Murtensee die Initialzündung geben.

La fondation "La Suisse à vélo" encourage l'organisation de "slowUps" dans d'autres régions de Suisse. En 2003, à côté du désormais traditionnel "slowUp" du lac de Morat qui se tiendra le 1er juin, des journées découvertes sans voitures devraient voir le jour aux lacs de Constance, de Gruyère et de Sempach. Le projet HPM d'Expo.02 avec le "slowUp" du lac de Morat a ainsi pu amorcer un mouvement.



Boulder - mit Händen und Füßen

Dank HPM konnte der Schweizer Alpen-Club SAC auf der Artepilage Neuenburg mit einem künstlichen Kletterobjekt täglich Besucherinnen und Besucher zum Klettern einladen. Der Boulder "les ailes du désir" war ein voller Erfolg, er zog rund 70'000 Personen an. Das Ziel, Klettern als attraktive Sportart populärer zu machen, dürfte erreicht worden sein.

Boulder – avec les mains et les pieds

Le projet HPM a aussi permis au Club Alpin Suisse d'inviter chaque jour les visiteurs de l'Artepilage de Neuchâtel à escalader une structure artificielle. Appelé "les ailes du désir", ce "boulder", en jargon technique, a été un franc succès puisqu'il a attiré quelque 70'000 personnes. Le but de populariser le sport de l'escalade a été certainement atteint.





Dr. Urs Schaer

Projektleiter / Bereich Kommunikation
Schaer & Gerber, Boll



Daniel Leupi

Stv. Projektleiter / Bereich Vehicles
Velobüro, Olten



Markus Capirone

Bereich Infrastruktur Routen
Velobüro, Olten



Blaise Dériaz

Infrastructures aux Arteplices
Ingénieur-conseil, Genève



Ruedi Jaisli

Bereiche Events, Tourismus, Marketing
Mobility & Communication, Zürich

Eine Interdisziplinäre Projektleitung

Die Expo.01 und die Stiftung Veloland Schweiz wählten gestützt auf eine Submission am 8. April 1998 eine interdisziplinäre HPM-Projektleitung, die mit der Stiftung einen Ausführungsvertrag abschloss.

Die Projektleitung erstattete der Vertragspartnerin laufend Bericht über die Umsetzung des HPM-Konzepts und stellte dem HPM-Ausschuss an 44 Sitzungen Finanzanträge zu den Detailprojekten. An den rund 50 Sitzungen der Projektleitung nahm der Geschäftsführer von Veloland mit beratender Stimme teil. Diese Organisationsstruktur mit kurzen Entscheidungswegen hat wesentlich zum Erfolg des Gesamtprojekts beigetragen.

Une direction de projet interdisciplinaire

L'Expo.01 et la fondation "La Suisse à vélo" ont retenu le 8 avril 1998, sur la base d'une soumission, une direction interdisciplinaire pour le projet HPM. Cette dernière a conclu un contrat d'exécution avec la fondation.

La direction du projet a régulièrement informé le comité HPM de la fondation sur la mise en oeuvre de la conception HPM et lui a présenté les demandes de financement des divers projets lors de 44 réunions. L'administrateur de "La Suisse à vélo" a participé avec une voix consultative aux quelque 50 réunions de la direction du projet. Cette organisation avec de courtes voies de décision a contribué de manière essentielle au succès de l'ensemble du projet.

Expo.02

Expo.02-HPM Ausschuss
Comité Expo.02-HPM

Veloland Schweiz
La Suisse à vélo

HPM-Ausschuss
Comité HPM

Dr. George M. Ganz
Rechtsanwalt
Präsident



Jörg Stäuble
Geschäftsführer CEO GmbH
Vizepräsident



Peter Anrig
Vizedirektor Schweizer
Tourismus-Verband
Mitglied



Projektleitung HPM
Direction de projet HPM

Zweckmässige Projektorgani- sation

Une organisation de projet appropriée

Der Verein Expo.01 und die Stiftung Veloland Schweiz hatten sich am 22. April 1998 vertraglich zur gemeinsamen Verwirklichung des HPM-Projekts im Rahmen der Expo.02 verpflichtet. Als nationales Kompetenzzentrum übernahm Veloland Schweiz als Generalunternehmerin die Gesamtverantwortung für die Entwicklung, Gestaltung und Ausführung des HPM-Projekts.

Im Zusammenhang mit der zeitlichen Verschiebung sowie inhaltlicher und finanzieller Redimensionierung der Landesausstellung wurde zwischen den Vertragspartnern eine Reduktion der Vertragssumme um rund 30 Prozent von 14 auf 9,9 Mio. Franken vereinbart, verbunden mit einer entsprechenden Neuorientierung bei den HPM-Zielsetzungen. Abstriche erfolgten in den Bereichen Infrastruktur Routen, Servicecenters Arteplages, bei der Finanzierung von Entwicklungsarbeiten für Vehicles und bei kostenintensiven, risikobeladenen Events. Zudem wurde einvernehmlich beschlossen, auf HPM-eigene Marketingmassnahmen zu verzichten. Dieser Bereich wurde in das Expo.02-Marketing integriert.

Beide Vertragspartner legten grossen Wert auf schlanke Strukturen. Die Stiftung setzte intern einen HPM-Ausschuss ein, der für alle Entscheide zuständig war. Unter der Leitung der Stiftung wurde zudem im Expo.02-HPM-Ausschuss, dem auch drei Persönlichkeiten der Expo.02 Generaldirektion angehörten, die Koordination der Aktivitäten von HPM mit jenen der Expo.02 sichergestellt. Dazu waren im Zeitraum von mehr als vier Jahren nur 12 Sitzungen nötig. Die schlanke Projektorganisation hat sich bewährt.

L'association Expo.01 et la fondation "La Suisse à vélo" ont convenu par contrat du 22 avril 1998 de réaliser ensemble le projet HPM dans le cadre de l'Expo. "La Suisse à vélo", en tant que centre national de compétence, a ainsi été chargée, comme entrepreneur général, de la responsabilité d'ensemble pour la conception, le développement et l'exécution du projet HPM.

Par suite du report d'une année de l'exposition nationale ainsi que du redimensionnement de son contenu et de son financement, les partenaires ont convenu d'une réduction du budget de 14 à 9,9 millions de francs, soit environ 30%, avec une redéfinition correspondante des objectifs HPM. Les coupures ont touché les aménagements des itinéraires, les centres de services, les Arteplages, le financement du développement de véhicules ainsi que les manifestations ou animations inévitablement coûteuses et risquées. En outre, et d'entente réciproque, un marketing propre au projet HPM a été abandonné. Ce domaine a été intégré au marketing d'Expo.02.

Les deux partenaires se sont accordés sur une organisation légère. La fondation a mis sur pied un comité interne de trois personnes qui était compétent pour toutes les décisions. Sous la direction de la fondation, un comité Expo.02-HPM, avec trois personnalités de la direction générale d'Expo.02, a assuré la coordination des activités HPM avec celles d'Expo.02. Pour cela, seules 12 réunions ont été nécessaires en l'espace de plus quatre ans. Cette organisation légère a fait ses preuves.

HPM in beindruckenden Zahlen

1 Holzbogenbrücke überspannt den Broye-Kanal für Wandernde, Velofahrende, Skatende und Rollstuhlbehinderte und wird auch noch 80 Jahre nach der Expo.02 bestehen

5 Bike Stationen, davon eine beim Bahnhof Ins, vermietet während der Expo.02 25'000 mal ein Vehicle

49 Einzelprojekte wurden ausgeführt, um das attraktive und sichere Routennetz bereitzustellen

170 km ausgebaute und signalisierte Velowege verbinden die vier Städte weit über die Expo.02 hinaus

1'280 Human Powered Vehicles konnten in 5 Bike Stationen gemietet werden

105'000 Personen nahmen an den drei slowUps teil, den autofreien Erlebnistagen rund um den Murtensee unter Einbezug von Avenches

800'000 km wurden mit der HPM-Mietflotte während der Landesausstellung zurückgelegt, das sind ca. 20 Erdumrundungen

4'000'000 km wurden insgesamt auf dem HPM-Routennetz mit Velos und Skates während der Landesausstellung zurückgelegt, das sind ca. 100 Erdumrundungen

9'000'000 Franken wurden zusammen mit den Partnern in den nachhaltigen Ausbau des Rad- und Skatingnetzes im Drei-Seen-Land investiert

11'200'000 Katalogseiten mit HPM-Reiseangeboten wurden weltweit publiziert

HPM en quelques chiffres éloquents

1 pont avec un arc en bois sur le canal de la Broye servira encore 80 ans après Expo.02 aux promeneurs, cyclistes, patineurs et handicapés en fauteuil roulant

5 "Bike Stations", aux Arteplages et à la gare d'Anet, ont loué 25'000 fois un véhicule pendant Expo.02

49 projets particuliers ont été réalisés pour offrir des itinéraires attrayants et sûrs

170 kilomètres de voies cyclables aménagées et signalisées relient les quatre villes bien au-delà d'Expo.02

1'280 véhicules propulsés à force humaine pouvaient être loués dans les cinq "Bike Stations"

105'000 personnes ont participé aux trois "slowUps", les journées découvertes autour du lac de Morat, Avenches inclus

800'000 kilomètres ont été parcourus par le parc HPM pendant l'exposition nationale, ce qui correspond à 20 fois le tour du monde

4'000'000 de kilomètres ont été parcourus sur les itinéraires HPM par des cyclistes et des rollers pendant l'exposition nationale, ce qui correspond à 100 fois le tour du monde

9'000'000 de francs ont été investis par le projet HPM et ses partenaires pour l'aménagement des itinéraires vélos et rollers dans la région des Trois-Lacs

11'200'000 pages avec des offres de voyages HPM ont été diffusées dans des catalogues de par le monde



Fondation "La Suisse à vélo"

c/o Schweizer Tourismus-Verband
Postfach 8275, 3001 Bern

Text / Textes:
Schaer & Gerber, Boll

Übersetzung / Traduction:
Blaise Dériaz, Genève

Fotos / Photos:
Foto Future Tanner, Murten
Blaise Dériaz, Genève
Christoph Sonderegger, Zürich
Velobüro, Olten

Gestaltung / Conception:
Velobüro, Olten

Druck / Impression:
Dietschi Druck, Olten